

شرائط انتشار

ولایاتده ودر سعادتده محل
اقامتلینه کوندر ملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غروشدیر اداره خانه دن
اللی اوزره سنه لکی ۵۰
اللی ایانی ۳۰ غروشدیر .
آیونه لر سنه ابتداستدن
یعنی اللی اوچنجی نومرو دن
اعتباراً برسته لک ویاخود
اللی ایانی اولهرق قید
اولنور .

سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مهراجعت
اولئیدر درج اولئیان
اوراق اعاده اولماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقندر .

مقالات علمیه و فنییه و ادبیات ، کلام ادبیاتک تجلیه آتایریر

Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۵۸

سر محرری : ساح

نسخه سی ۵۰ پاره در



اخیراً برنجی عثمانی نشان ذیشانیه تاعلیف بیوریلان مالیه نظارت جلیله سی محاسبه جیبی عطوفتاو رشاد بك افندی حضر تلی

صحائف تاريخيه اوزرنده ابقاي نامه موفقيت اكثريا بر تصادف ويا بك زياده اكتساب شهرته متوققدر . بزه قالمسه ، معلومات ، اجرا آت وايضا ايديبان خدمات ايله اسماعيلي مضبوط اولانلردن زياده طوغريدن طوغري به منسوب اولدني عالمه سنك سعادته يارديمي ، تاثيري اولانلر واردر . بزم همچون ده اك زياده لزومي اولانلر اويله قادين و خاتلردر .

شو ملاحظه لري ايراد ايديشمزدن مقصدمن بوسنه نشر ايديبان « هاشت تقويمده » كورديكمز بر فقره مك عرضنه كرزكاه بولمقدر . فقره شودر :

بر مطبعه جي زوجه سنه ميل باشي بورطيسي مناسبيله بر فستان ياديرمچغني وعد ايتش ايدى . تام ميل باشي اولدني كون قاديغجز بكليديكي فستان برينه فستان بچمنده ترتيب وطبع ايدلمش بر دستور اخلاقي به نائل اولمش بونده حقيقه بر قاديك اوكره نچكي شيلر نمايله جمع ايدلمشدر .

ديكيش ، مك پيشيرمك ، ظرافت و زناكت ، ايشسرلكدن اجتناب ، ار كندن قاقغه اعتياد ، محافظه عفت و ناموسه اهتمام زوجنه وسائر بيوكار سنه اطاعت ، نشئه دار ، كولر يوزلي اولمغه غيرت ، آنچق لزومنده و مقامه مناسب سوز سويلمك . ميني ميني يا وريمحقرله بك كوزل باقى ، بك زياده قصقانع اولمامغه همت ايتمك ، ديدى قويدن بوسيتون اجتناب ، محافظه وضبط اخلاقده ثبات ، ذكائره و مغازمه قوشماغه دقت ، كنديني زوجنه بكتدرمكه بك زياده غيرت ، بك چوق شيلري كورمزمزلكه لككده ثبات ، عالمي خلقك باغ سروري اولق ، خانه درونسنده وجودى شعر وچچك كي زينت مقامه بچمك ، رومانه و بوكا نمايل ائاردن بشقه شيلر مطالعه سنه رغبت ، قلبنده قاديملره لايق بو صورته صفوت و مرحمت بولق ، زوجلكه انتخاب ايدمچكي كيمسه ي لياقته باقرق قبول ايتك ، بك زياده حلميله تربيد محاسن واكتساب فضائله همت ايلمك ، بودنيابه لككده كي مقصد

اصلي اكتساب كاله صرف . مساعى اولدني بيلمك .

مصاحبه مزه ختام و بر مزدن اول يارس مكتب طيبه سندن « طيبه شهادتنامه مي » آلان قاديملره دائر بر غزته ده كورديكمز معلوماتي ده علاوه ايدم . ۱۸۶۸ - ۶۹ ده يارس مكتب طيبه سنده آنچق دوت طيبه شهادتنامه اله بيلمش ايكن مرور زمانله بو مقدار آرتقه باشلامشدر . نهايت :

۸	ده	۷۳	۱۸۷۲
۱۸	ده	۸۴	۱۸۷۳
۲۸	ده		۱۸۷۵
۳۲	ده		۱۸۷۸
۴۰	ده		۱۸۸۱
۷۸	ده		۱۸۸۳
۱۰۸	ده		۱۸۸۵
۱۱۴	ده		۱۸۸۸

طيبه بولمغه باشلامشدر . شو حساسيجه ۱۸۶۸ دن ۱۸۸۸ سنه سنه قدر طابالك موجودى آرته آرته نهايت ۱۱۷ به بالغ اولمشدر كه بونلردن ايكي (اوفيسيه دوساته) عنواني . ۳۵ ده دوقتورالقاني احراز ايلمشدر . ترتيب ايدلكرى (تيز) لردن بريسى بر باقر مداليه ، ۴ ي ذكر جيل ، ۸ على الاعلى ، ۱۲ على اعلى ، ۷ ي قريب اعلا ۳۰ اورته درجيني قزانمشدر .

۱۸۸۷ - ۸۸ طالباتى مياننده ۱۲ فرانسر ، ۲۰ ايلي ، ۷۰ روس ، ۸ انگليز و ۴ مختلف اقوامه منسوب طالبات بولمغه ايدى .

بو معلومات يالكز يارس دارالقون طيبه سنده عايددر . يوقسه المانيا ، آمريقا وسايره ده خيلي طالبات تحصيل طب ايلمكه در . شو معلوماتي اقبناس ايلديكمز غزته قادين حكيمارك كندى ملككترنده تايمين معيشت ايدمكلرني بيان ايدييور و بوكا سبب اوله رق خلقك ارلك اطبايه مراجعتله مألوف اولدقلى كوسترييور . و بو طيبه خاتلرده تايمين معاش همچون هنوز حكيمارى آز بولنان مستملكانه كيتكي توصيه ايلدور .

اور و ياده نشن طيبه لرحقنده ويرديكمز

معلوماته باقوبده قاديملر مزي علوم طيبه تحصيلنه تشويق ايتديكمز ظن ايدلسون . بزم اولنردن بكتديكمز شي مطبعه چيك ميل باشي هديه سي اوله رق حرمه ويرديكي ايسته . ده كي معلوماتدر ، بشقه لرينه شمديلك لزوم كورميورز .

نجم عاصم

حكم عربيه :

اميد وامل

مقاله ۲

فصبرا معين الملك في كل حادث

فعاقة الصبر الجبل جيل

(اميد وامل) سرلوحه لي مقاله ده جناب طغرائي نك بر ييتيله توشيح فاتحه مقال ايتشمده ؛ شمدي دخينه مشار اليك بالاده كي بيان حقيقت نشانيله سوزه باشلام .

فاضل جهانديده . كامل كار آرموده نه دييور ؟

مالك ملك اولان جناب حق هر ايشده معين مطلق اولديغندن صبر و تحملي توصيه ايدييور ؛ صبر جميل عاقبي البت ده جيل اوله جغني بيلدرييور .

بي قائده تعريفلر ، عبث شكوالره اضاعه سكوت و افاته توسل و تسليمتدن تمايله بجايت ايدمرك كال رضا و خوشنودى ايله لطف جليل ياور حقيقي به انتظارك غايي البت احسن و جميل اوله جغندن هر حال وكارده صبر و تحمليه تحملي و تحلي ، اميد خيرله نكمل و تسلي امرى و رلمكده در .

امام على رضى الله عنه وكرم الله وجهه حضرتلرينك نامنه انشاد ايديلان شو ييتلر صبرك محاسن و منافقي ، لزوم و حكمتني ارايه ايدييور :

اصبر قليلا فبعد العسر يسير

وكل امر له وقت و تدبير

ولله عيدين في حالاتنا نظر

وفوق تدبيرنا لله تقدير

ترجمه‌ی

بر آذربایک که هر عسکر صوکی البت بولور تسیر
اولور هر کاریچون علمده بروقت ایله برندییر
خدا حالات انسامه اولور هر آن و دم ناظر
بزم تدبیر من فوقه در تقدیر بی تغییر
طغرائی مرحوم صبرده بلکهده
افراطی الزامه مائل کوروش و بو
میلانی شو پاندن آکلا شلمه قدم بولمشدیر:

فاصلر لها غیر محال ولا ضجر
فی حادث الدهر مایفی عن الحیل

حیله و خدعه قصدیده بولوب، ضجرت
واضطراب قلبه اوغرامیوب حوادث

و نواب دهر، قارشى صور و حمل اول؛
چونکه زمان اعمال حیله حاجت قالمق سزین
حصول حاجتی موجب مسائل
واسباب تهیه و احضار ایدر « دیش و بو
بیسانله امید و امالک ترک ایدیله به جکی
کوستر مشدر .

صبرک منافع و محسناتی لزوم ایضاح
و بیاندن آزادده در راحت معیشت . تکمل
موفقیت . جدیت ثبات و همت ایچون صبرک
الزم اولدیغی تفصیله ، توضیحه لزوم بو قدر .
فقط صبرک ندمک اولدیغی کوزله بیلمک
اقضا ایدر ؛ بونی بیلمکده شو مثلك حکمى
براز دوشونمکله بک قولایلا شیر :

« صبرله قوروق حلوا ، طوت یاراغی
اطلس اولور . » البتده « هیچ ناسل
اولور ؟ » دینه من . پکیز یانلره ، ایسک
بوچکی بسله یانلره صوری و یرمک کفایت
ایدر .

صبرک نه دیمک اولدیغی بیلمک بر
جفتیجی بک حاله دقله نه عیان اوله بیله جکی
قیصه حق عرض ایدیم !

جفتیجی هانکی نخعی ناسل طوبراغه
هانکی موسمه ونه صورته اتقی اقتضا
ابتدیکنی بیایرسه ، بواشیرنی و قتله بولیه
کوروب پیتریرسه لطف کردکاره راحت
راحت انتظار اتخیزی ؟

وقتسز ، لزومسز یاغور و یاغوراق کی
وزراعتده معلوم اولان انواع حادثات کی



برنجی عثمانی نشان ذیشانله تلطیف بیوریلان سیام بکی
عطوفتو استفاناکى موسوروس بک افندی حضرتلری

مضراتدن اندیشه به لزوم قالمیری ؟ منعه
مقتدر اوله به حق فناءلردن بوش بوشنه
شکایت عاقله یا قیشیری ؟

ایشته بوکاسی و همت . توکل و تسلیم ،
صبر و تحمل دنیسلدیکی آشکاردر . جناب
طغرائی بک سرلوحه بی تربین ایدن بیتنی
تعقیب ایدم جک و نقل و توضیح اوله جق
ابیات هپ بو مقصودی تصریحه عائد اولور .
مشارایله شوبله دیبور :

[ولا تیان عن صنع ربك انه]

[ضمین بأن الله سوف یدیل]

صنع الیهین ، اجراءات ربانیسه دن مأیوس
اولماق لازم کله جکی و جناب حق هر حال
و کارده ضمین و معین اولدیغندن و کرم
و عنایده اقبال ضایعی اعاده بیورده جفتدن
امین بولسوب اضطراب و ضجرت قلبه
دوشلماسنی تبلیغ ایدبور .

این کلام

رزق ایچون فی الحقیقه غم بکیم

ضمن الله کل رزق احد

بولنده تضمینی بیان طغرائی ایچون مناسب
بر شاهده و مثبت عد اوله بیایر . ابتلاى
یأس و حرمان ایله معین عادل حقیقیدن
امیدنی کسمک جدأ منتج خسران اوله جفی
میدانده در .

[فقد يعطف الدهر الابى عنانه]

[فتنفى عايل أو يسل غايل]

قوش سحر و طالعک عنانی زمان البتده
بروقتی کایر چوریر ؛ علیل شقایاب اولور ،
عطش و تشنگی ایله یانان زلال ایله سیراب
اولور .

[ولا تحبى السيف بقصف كما]

[تغادره وبعض المضاء کبیل]

بیتنی طغرائی مرحومک ایراد ایدیشی قطعیت
توکل و جدیت تسلیمه قناعتی اراه ایدر .
مدلول بیتدن آکلا شلدیغی اوزره قلیجک
هر صالبدلرلینی شیئی کسمیه جکی و هر
آلت قاطعه بک کسکین اوله میه جفی درمیان
ایده رک کرتار و هم و هول اولماق لزومنی
کوستر تیور .

[و برتاش مقصوص الجناحين بعدما]

[تساقط ريش واستطار نسل]

« قاتلری کسلیوب بولمیش توکلی
اولوجهله دوکلدکن صوکره بینه رینه جقار
وایشته او قوش بالاخره بینه اوچار » بولنده
بیان افکار ایدم رک امید کسلیماسنی توصیه ده
استادک بک چوق حق و ارادر .

[ويستأنف العن الصليب نضارة]

[فیورق مایعتریه ذبول]

بیتله قورومش دالارک یاشاروب تازم لندیکی ،
صولوب صوبامش اولان فدانلرک یاراقلا
نوب یسلاندیکی اراه ایدم رک هر خزاک
برهاری اوله جفی تفهیم ایتمکده طغرائی بک
اصابتی آشکاردر .

بولندن صوکره حضرت استاد هر لیل
مظلم محرومیتی بر صبح نورانی موفقیت
تعقیب ایدیه جکی تلمیح ایدم رک شوبله
سویلیور .

[الم تران الليل بعد ظلامه]

[علنا لاسفار الصباح دلیل]

البتده ! کیم بیلمزکه کجه قراکفی
انوار صففا مدار صباح و ورود ایدم جکی
مژده لر !

[وان الهلال النضو يقمر بعدما]

[بداهو شخت الجانبين خذیل]

هلاکک اینی جهتی ایجه و نارین اوله رق

و كرك حركات عسكريه امرنده
شايان تقدير خسدمات بر كزيده
ارازينه موفق اولسنه مكافاة
بيكباشيغنه ترفيى ايله تالطيف
اولمشدر .

بوكرده ميلونا بوغازينك
ضربنده واقع جاى حصار بوغازينك
مدافعه سيله قارشوسندنكى قوه
كلهينى برلشان ايدهرك خيلوجه
مهمات ولوازم حرييه اغتنام
ايتسنه ودومكليه صاغ جناحدن
اولسان هجومده كوسترديكى
سرعت ومه فقيته مبنى آروجه
بر رقطعه مضبطة تقديره وتالطيف
نامه مخصوص ايله همت و جوتي
تحيين اولمشدر .



قامتقام على رضا بك

ارباب مطالعه بيه برقاج سوز

وقيله شو صحيفه لوزرندنه باشقه بر
امضاء (ابن ابوالعرفان سري) نام مستعاريله
ينه بويله برلشان ترجملم كورلمشدى
دكر سزديلر . فقط بيايم ناصله اين ديتلرده
بولنمشدى . خوش بن اونلرك نه قدر قيمتى
اولديغنى بيلمزدكلر . بك اهميت سزديلر . شوقدركه
بعض اساسلر دلنشين ايدى اولك ايچون .
بلنكه حرمة للاصل اين ديتلر بولندى . ظن
ايدرم كه بو برسنه قدر اوليور . اوزماندن برى
بعض خصوصى اشتغال بويله مطبوعات عالمه
قاريشمه ممانع اولمشدى . شمدى اونلر بر طرف
اولدى . آرم صرم يازمق يازمق هوسى كلدى . ذاتا
ساح بك افنديده اونلر دن برى شو صحيفه ل
آرم سندن برقاج برلشان سطرليك بولمقنى
اصرار ايدى يورلردى . بناء عليه شوراده هر
هفته ينه برايكى برلشان ترجملم كوريله جكدرك .
فقط بوسفر اوليله قطعات شاعرانه دكل
سر آمدان شعراى عرب بدن برينى طوته رق
اونك ترجمه حالى (فقط بيلديكمز كي

ايكنجى اردوى هايون مرتب اتندن
ارمنك طابورينك بيكباشيسى اولوب محاربة
اخيره ظرفنده احراز ايلديكى موقفياسنه
مكافاة رتبه سى قامتقاملغه ترفيع بيورلمش
اولان عزتلى على رضا بك يكى شهرده
الان فوطوغرافيدر .

مير موسى ايله چاي حصار بوغازى
وقارديچه وترحاله ودومكه محاربات وقتو -
حاننده برنجى فرقه نك پيشدارى اولان
طابورينه شجيمانه قوماندا ايدهرك آثار
بسال وفدا كارى ابراز ايلمش ودومكه ميدان
محاربه سنده سوار اولدينى آنى اوج برندن
جرىحه آلهرق دوشديكى حالد موقفى
ترك اتيمرك عسكرك وظيفه سنى تماميله
ايضا ايتمشدر .

ملازم نانى واولك رتبه لرنده يديجى
اردوى هايون مشيريت چاليه سى ووز باشياغنده
باب والاي سر عسكرى وپياده دائره سى
ياورلكلرنده كمال استقامتله ايضاي وظيفه
ايتديكى كبي قول اغامى اولهرق قوماندا
ايتديكى عشاق طابوريله ده ين وقوعات
اخيره سى اتناسنده كرك اداره مامور يتنده

طلوع ايتديكى حالد بويوه جكنى
بدرنام شكلى بولوب نورلر نثر
ايدم جكنى اخطار ايتك خوش دكيدر ؟
[ولانجيم من بعد الرجوع استقامت]
[ولانحظ من بعد الذهاب قفول]
شبه سزدر كه نچم ششمه دار
رجوع دن سكره ينه كسب استقامت
ايدر : حفظ ونصيب زائل وغائب
اولدق دن صوكره ينه عودت
ورجمت ايدر .

اوت ، هيچ شبهه يوق كه
جناپ حق محسن وكريمدر ؛
اندن اميدى كسمك بلاهت ،
شقاوت اولور .

نه قدر ايتسنه سوي خلافه جريان
ينه ججراى قديمين بولور آب احسان
اوت ، هيچ شبهه يوق كه اميد
وامل مرض فتور وكسل ايچون
دواء مكملا واحملدر .

سعي ايدوب كسمه اميد واملى
كيسده روب درد فتور وكسلى
همت وكوشى الزم بيلهرك
حقه تفويض امور ايلملى
فقط ينه شبهه يوق كه طول امل سوء
عمل ، خطا و زللى توليد ايدر ؛ مأمول غير
مفعوله قايلان ملول اولور ؛ ممكن ومحالى
تميز ايتيمان ، حدناشناسلقه طريق اعتداله
كيتميان منفور ومخذول اولور .

البت ، هيچ شبهه يوق كه بوش بوشنه
اميد وامل ، حيايه فرقه نك ، خويلا ايله
افاته زمان اشد عالدر ؛ اوهام وخيالانى
مدار راحت حيايات ظن ايتك كولكي
طونق هوسنه دوشمك قدر بلاهت اولور ؛
جديتدن محروم اولوب غيرته خويلا يي ترجيح
ايدن بك بويوك حماقتده بولنور .

ديتك اولدى كه اعتداله رعایت الزمدر .
هر حالده ، هر شيدده اولدينى كبي افراط
وتفريطدن حجابت اميد واملده دخى بك
مقتضى ، بغايت اهمدر .

مجبى زاره رصاف